



NORGES BILSPORTFORBUND

HOMOLOGERINGSdokument VAMPIRE V2

Homologeringsnr.
NBF-10/M/14

Utgave 01/2010

Produsent	SUTER RACING TECHNOLOGY AG	
Merke	VAMPIRE	
Modell	V2	
Homologeringsperiode	1. Januar 2010 - 31. Desember 2014	23 Sider (+1)

Motor-Homologationsblatt

Hom.-Nr.: **KM 25/06**

Gültig ab: 01.04.2007
valid from

Anzahl der Seiten (ohne Nachträge): 18
Number of pages (w/o. extensions):

Gültig bis: 31.12.2009
valid to

DMSB-Genehmigungsvermerk

1. Allgemeines

Generals

1.1 Hersteller:
Manufacturer

Suter Racing Technology AG

1.2 Handelsbezeichnung-(Typ/Modell):
Commercial name(s) - Type/Model

Vampire V2

1.3 Hubraum:
Cylinder capacity

250 cm³

1.4 Fotos
Photos

A



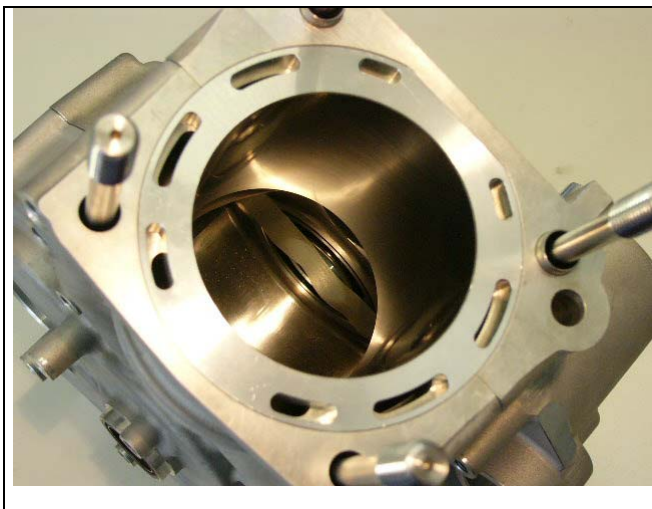
B



C



D



E



F



G



H



I



K



2. Motordaten

Dates of engine

- 2.1 Arbeitsverfahren: 4-Takt
Cycle
- 2.2 Zylinderanzahl und Anordnung: 1 Zylinder, stehend
Layout of the cylinders
- 2.3 Mindestgesamtvolumen eines Verbrennungsraumes: 19,55 cm³
Min. total volume of combustion chamber
- 2.4 Mindestgesamtvolumen des Verbrennungsraumes im Zylinderkopf: 11,56 cm³
Min. total volume of combustion chamber in the cylinder head
- 2.5 Max. Verdichtungsverhältnis: 13,8:1
Maximum compression ratio
- 2.6 Mind.höhe des Zylinderblocks: 147,50 mm
Minimum height of cylinder block
Messpunkt: Kurbelwellenachse-Zylinderkopfdichtfläche
Where measured
- 2.7 Material des Zylinderblocks: Aluminium-Legierung
Cylinder block material
- 2.8 Laufbuchsen a) ☒ ja / yes b) Typ: Nass
Sleeves ☐ nein / no Type
c) Material: Aluminium-Legierung
Material
- 2.9 Hubraum pro Zylinder: 249,60 cm³ a) Max. zuläss. Hubraum p. Zyl.: 249,89 cm³
Capacity per cylinder Max. permissible capacity per cylinder
b) Bohrung: 75,00 mm c) Max. zulässige Bohrung: 75,03 mm *
Bore Max. permissible bore
* (Verschleißmaß)
d) Max. Hub: 56,52 mm
Max. stroke
- 2.10 Kolben
Piston
a) Material: Aluminium-Legierung b) Anzahl der Kolbenringe: 2
Material Number of rings (inkl. 3-teiliger Oelabstreifring)
c) Mind.gewicht des Kolbens m. Ringen u. Befestigungsteilen: 185 g
Minimum weight of the complete piston incl. pin, clips, rings
d) Entfernung zwischen Kolbenbolzenachse und dem höchsten Kolbenpunkt: 21,15 ± 0,2 mm
Distance from gudgeon pin centre line to highest point of piston
e) Entfernung zwischen Kolbenbolzenachse und Kolbenoberkante: 21,15 ± 0,1 mm
Distance from gudgeon pin centre line to edge of rotor contour
f) Entfernung (±) zwischen dem höchsten Kolbenpunkt bei OT und der Zyl.blockoberkante: -0,15 ± 0,2 mm
Distance (±) between the top of the piston at TDC and gasket plane of the cylinder block (Unterstand)
g) Min. Volumen der Kolbenmulde(n): 4,23 cm³
Min. piston groove volume

h) Kolbenbolzen:
Gudgeon pin

h₁) Durchmesser: 18 mm (+/- 0,1 mm)
Diameter

h₂) Länge: 40,85 mm (+/- 0,1 mm)
Length

h₃) Mindestgewicht: 48 g
Minimum weight

2.11 Pleuel

Connection rod

a) Material: Stahl-Legierung
Material

b) Art d. Pleuelfußes: geschlossen
Big end type

c) Innen-Durchmesser des Pleuelfußes, ohne Lager: 38 mm ± 1%
Interior diameter of big end, without bearings

d) Pleuelaugen-Durchmesser, ohne Lager: 18 ± 0,1 mm
Diameter of small end, without bearing

e) Länge zwischen den Achsen: 98,3 ± 0,1 mm
Length between the axes

f) Mindestgewicht des kompletten Pleuels: 195 g
Minimum weight of the complete connecting rod

2.12 Kurbelwelle

Crankshaft

a) Herstellungsmethode: ☐ gegossen ☐ geschmiedet ☒ gefräst
Type of manufacture moulded stamped machined

b) Material: Stahl-Legierung
Material

c) Anzahl d. Kurbelwellen-Hauptlager: 2
No. of crankshaft-bearings

d) Art der Kurbelwellen-Hauptlager: Rollen-und Kugellager
Type of crankshaft-bearings

e) Außen-Durchm. d. Kurbelwellen-Hauptlager: 52 / 62 mm ± 1%
Ext. diameter of crankshaft-bearings

f) Material der Lagerdeckel: -----
Bearings caps material

g) Mind.gewicht d. Kurbelwelle (einzeln): 3160 g *
Minimum weight of the bare crankshaft * (mit Pleuel, Lager, Antriebszahnrad)

2.13 Schwungrad

Flywheel

a) Material: Stahl-Legierung
Material

b) Mind.gewicht (evtl. mit Anlaßzahnkranz): 876 g
Minimum weight of flywheel (with starter ring, if use) * (2-teilig, siehe Zeichnung 8, Seite 13)

2.14 Ausgleichswelle

Balance shaft

a) Anzahl 1
Number

b) Mindestgewicht 422 g
Minimum weight

- 2.15 Zylinderkopf
Cylinder head
- a) Material: Aluminium-Legierung
Material
- b) Mindesthöhe: 113,7 mm
Minimum height
- c) Messpunkt: Zyl.kopfdichtfläche – Ventildeckeltrennfläche
Where measured

- 2.16 Mindestdicke der angezogenen Zyl.kopfdichtung: 0,7 mm
Thickness of lightened cylinder head gasket

- 2.17 Nockenwelle:
Camshaft
- a) Anzahl: 2
Number
- b) Lage/Typ: DOHC
Location/type
- c) Art des Antriebs: Kette
Driving system
- d) Anzahl der Lager pro Nockenwelle: 2
Number of bearings for each shaft
- e) Durchm. d. Nockenwelle an den Lagerstellen: 24 mm $\pm 1\%$
Diameter of camshaft on the position of bearings
- f) Art der Ventilbetätigung: Tassenstößel
Type of valve operation
- g) Abmessungen des Nockens
Cam dimensions
- Einlass: A = 28,1 mm $\pm 1\%$
Inlet
- B = 37,3 mm $\pm 1\%$
- Auslass: A = 28,0 mm $\pm 1\%$
Exhaust
- B = 35,5 mm $\pm 1\%$



- 2.18 Steuerzeiten/Steuerung
Timing
- a) Theoretisches Ventilspiel
Theoretical timing clearance
- Einlass: 0,20 mm
Inlet
- Auslass: 0,25 mm
Exhaust
- b₁) Ventil-Prüfspiel (für Kontrollen)
Check valve clearance for control measurings
- Einlass: 0,20 mm
Inlet
- Auslass: 0,25 mm
Exhaust
- b₂) Messpunkt für Ventil-Prüfspiel: Stößel - Nockenwelle
Measure point of check valve clearance
- c) Öffnungsbeginn mit Ventil-Prüfspiel
Valves open at with check valve clearance
- OT = TDC; UT = BDC
- Einlass: 56 ° ~~vor/nach~~ OT
Inlet before/after
- Auslass: 60 ° ~~vor/nach~~ UT
Exhaust before/after
- d) Öffnungsende mit Ventil-Prüfspiel
Valves closed at with check valve clearance
- Einlass: 76 ° ~~vor/nach~~ UT
Inlet before/after
- Auslass: 33 ° ~~vor/nach~~ OT
Exhaust before/after
- e) Max. Ventilhub (mit Ventil-Prüfspiel): 0,00 mm, Messpunkt Federteller
Max. valve stroke (with valve control clearance): measure point retainer
- Einlass: 100 ° ~~vor/n.~~ OT = 9,30 mm
Inlet before/after
- Auslass: 100 ° ~~vor/n.~~ OT = 7,50 mm
Exhaust before/after
- f) Winkel zwischen Einlass- und Auslassventil(en): 25 °
Angle between inlet- and exhaust-valve(s)

2.19
Einlass

Inlet/Intake

- | | | |
|------------------|---|---|
| a) | Material des Ansaugkrümmers:
Material of the inlet manifold | <u>Aluminium-Legierung</u> |
| b) | Anzahl der Ansaugkrümmerelemente:
Number of inlet manifolds elements | <u>1</u> |
| c) | Anzahl der Ventile pro Zylinder:
Number of valves per cylinder | <u>2</u> |
| d) | Max. Durchmesser des Ventiltellers:
Maximum diameter of the valves head | <u>29,0</u> mm |
| e) | Durchmesser des Ventilschaftes:
Diameter of the valve stem | <u>4,50</u> mm $\pm 1\%$ |
| f) | Innenkühlung des Ventils:
Interior cooling of valve | ja ☐ nein ☒
yes no |
| g) | Länge des Ventils:
Length of the valve | <u>94,2</u> mm $\pm 1\%$ |
| h) | Ventil-Mindestgewicht:
Minimum weight of valve | <u>26</u> g |
| i) | Art der Ventilsfeder:
Type of valve springs | <u>Schraubenfeder</u> |
| k) | Anzahl der Federn je Ventil:
Number of springs per valve | <u>2</u> |
| l) | Außendurchmesser / max. Länge d. Federn: Außen 23,7/41,3 Inn.16,5/36,2 $\pm 0,1$ mm
Exterior diameter / max. length of springs | |
| m) | Anzahl der Federwindungen:
Number of spring coils | <u>Außen 7,5 / Innen 9</u> |
| n) | Durchmesser des Federdrahtes:
Diameter of spring wire | <u>Außen 3,35 / Innen 2,25</u> $\pm 0,1$ mm |
| o) | Ventilstößel
Tappet | |
| o ₁) | Außendurchmesser:
Tappet external diameter | <u>26,5</u> $\pm 0,1$ mm |
| o ₂) | Länge Ventilstößel:
Tappet length | <u>18,9</u> $\pm 0,1$ mm |
| o ₃) | Mindestgewicht Ventilstößel:
Tappet minimum weight | <u>15</u> g |

2.20
Auslass

Exhaust

- | | | |
|----|--|---|
| a) | Material des Auslasskrümmers:
Material of the exhaust manifold | <u>Stahl-Legierung</u> |
| b) | Anzahl der Auslasskrümmerelemente:
Number of exhaust manifolds elements | <u>1</u> |
| c) | Durchmesser vom Krümmer-Einlass:
Inlet diameter of manifold | <u>siehe Zeichnung 4, Seite 12</u> |
| e) | Max. Durchmesser des Ventiltellers:
Maximum diameter of the valves head | <u>25,0</u> mm |
| f) | Durchmesser des Ventilschaftes:
Diameter of the valve stem | <u>4,50</u> mm $\pm 1\%$ |
| g) | Innenkühlung des Ventils:
Interior cooling of valve | ja ☐ nein ☒
yes no |
| h) | Länge des Ventils:
Length of the valve | <u>94,6</u> mm $\pm 1\%$ |
| i) | Ventil-Mindestgewicht:
Minimum weight of valve | <u>22</u> g |

- k) Art der Ventilsfeder: Schraubenfeder
Type of valve springs
- l) Anzahl der Federn je Ventil: 2
Number of springs per valve
- m) Außendurchmesser / max. Länge d. Federn: Außen 23,7/41,3 Inn.16,5/36,2 ± 0,1 mm
Exterior diameter / max. length of springs
- n) Anzahl der Federwindungen: Außen 7,5 / Innen 9
Number of spring coils
- o) Durchmesser des Federdrahtes: Außen 3,35 / Innen 2,25 ± 0,1 mm
Diameter of spring wire
- p) Ventilstößel
Tappet
- p₁) Außendurchmesser: 26,5 ± 0,1 mm
Tappet external diameter
- p₂) Länge Ventilstößel: 18,9 ± 0,1 mm
Tappet length
- p₃) Mindestgewicht Ventilstößel: 15 g
Tappet minimum weight

2.21 Zusätzliche Angaben für Zweitakt-Motoren

Additional information - only for 2-stroke engines

- | | |
|---|---|
| 1) Abmessungen Einlasskanäle
Dimensions of inlet port/s | a) Anzahl: _____
Number |
| b) Max. Breite: _____ mm
Max. width | c) Max. Höhe: _____ mm
Max. height |
| 2) Abmessungen, Auslasskanäle
Dimensions of exhaust port/s | a) Anzahl: _____
Number |
| b) Max. Breite: _____ mm
Max. width | c) Max. Höhe: _____ mm
Max. height |
| 3) Abmessungen, Überströmkanäle
Dimensions of transfer port/s | a) Anzahl: _____
Number |
| b) Max. Breite: _____ mm
Max. width | c) Max. Höhe: _____ mm
Max. height |
| 4) Abmessungen, Kolbenfenster
Dimensions of rotor recess | a) Anzahl: _____
Number |
| b) Max. Breite: _____ mm
Max. width | c) Max. Höhe: _____ mm
Max. height |
| 5) System der Vor-Verdichtung: _____
system of pre-compression | |
| 6) Zeichnungen der Zylinderkanäle:
Drawings of cylinder ports | siehe Zeichnung 5 (Seite 12)
see drawing 5 (page 12) |
| 7) Bemerkungen:
remarks | _____ |
| | _____ |
| | _____ |

3. Vergaser
Carburettor

a) Anzahl: 1
Number

b) Typ: Rundschiebervergaser (mechan.)
Type

c) Marke und Modell: Dellorto PHF 30
Mark and model

d) Anzahl der Drosselklappen/Schieber: 1
Number of throttles/slides per carburettor

e) Max. Durchmesser d. Gemischöffnung am Vergaserausgang: 30 mm
Max. diameter of flange hole of carburettor exit point

f) Max. Durchmesser des Lufttrichters am engsten Punkt: 30 mm
Max. diameter of the venturi at the narrowest point

3.1 Ansauggeräuschkämpfer bzw. Luftfilter:
Intake silencer / air filter

a) Material: Baumwolle/Stahl/Gummi/Alu
Material

b) Abmessungen: siehe Zeichnung 6 (Seite 12)
Dimensions :see drawing 6 (page 12)

4. Elektrische Ausrüstung
Electrical equipment

a) Anlasssystem: E-Starter
Starting system

b) Spannung: 12 V
Voltage

c) Batterie-Kapazität: 5 Ah
Capacity of battery

d) Lichtmaschine ja ☒ nein ☐
Generator yes no

Typ: Drehstrom
Type

4.1 Zündanlage
Ignition system

a) Art: Magnetzündung
Type

b) Hersteller und Modell: Kokusan CDI
Manufacturer and model

c) Anzahl der Kerzen pro Zylinder: 1
Number of plugs per cylinder

d) Anzahl der Verteiler: ----
Number of distributors

e) Anzahl der Zündspulen: 1
Number of coils

f) Anzahl der Unterbrecher: ---
Number of contact breakers

g) Anzahl der Kondensatoren: ----
Number of condensers

L



M



Zeichnung I

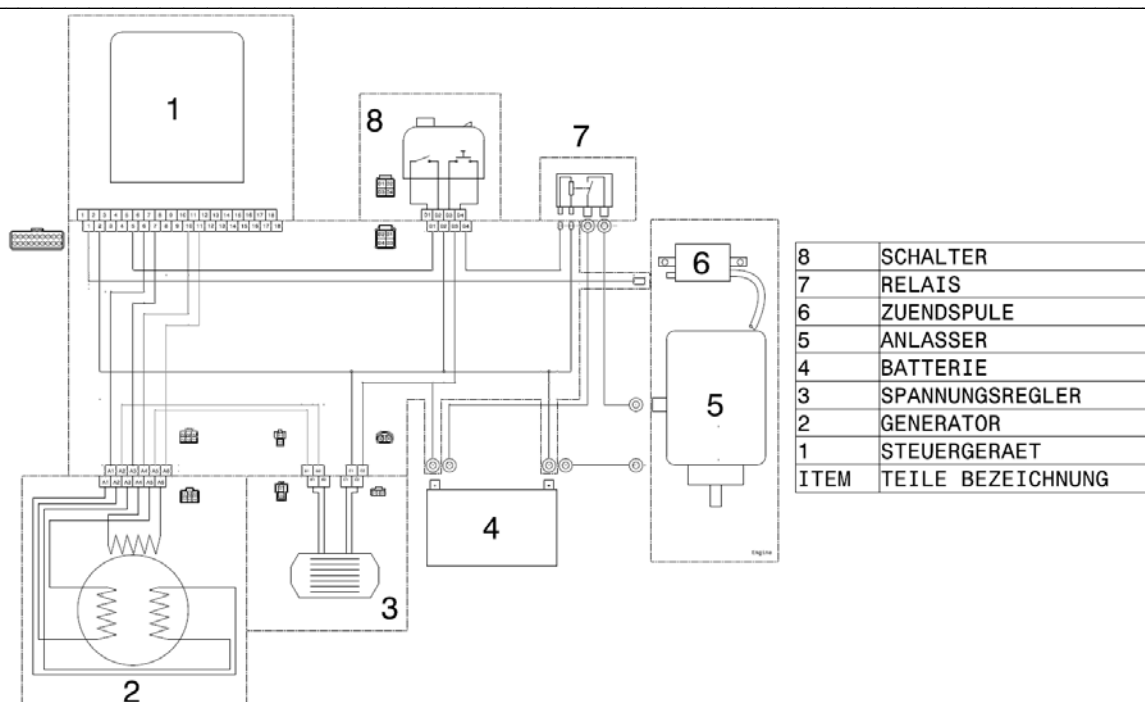
Drawing I

Elektrische Anlage

Electrical System

(Prinzip-Zeichnung mit allen Bauteilen)

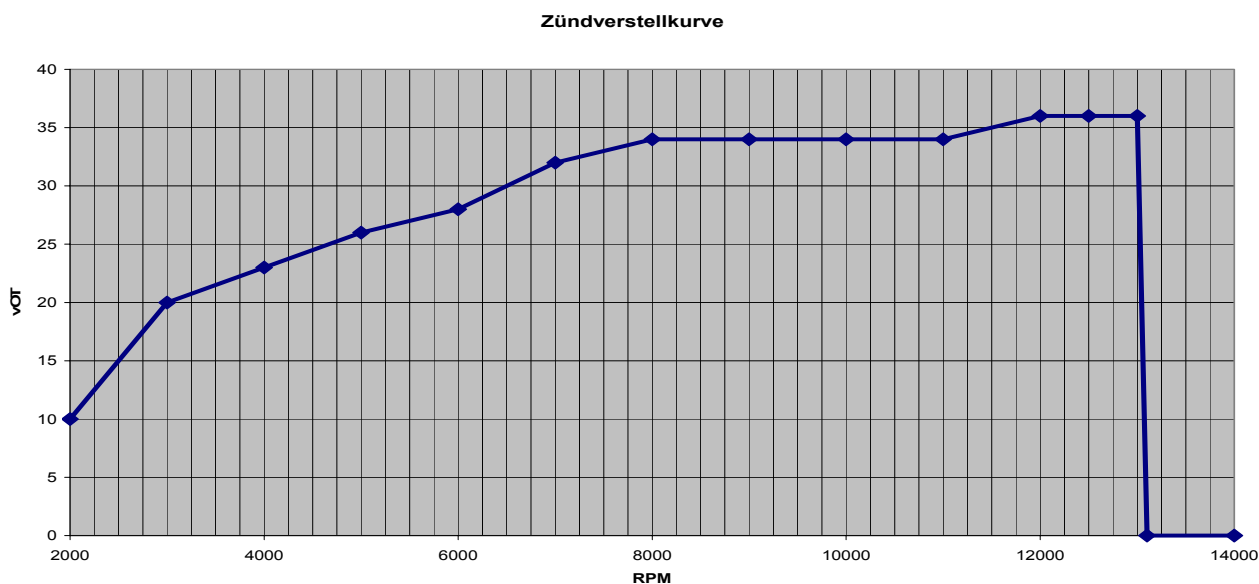
(Principal sketch with all components)


Zeichnung II

Drawing II

Zündverstellkurve

Advance Curve Graphs


Drehzahlbegrenzung

Rev limiter

Zündverstellung					Ignition reference									
Drehzahlbegrenzer					Rev limiter					13.000 1/min				
1/min	1000	2000	3000	4000	5000	6000	7000	8000	9000	10000	11000	12000	13000	14000
Vorverstellung ° advance		10	20	23	26	28	32	34	34	34	34	36	36	0

5. Motor-Kühlung Cooling	a) Art: <u>Wasser</u> Type b) Max. Kapazität des Kühlers: <u>Zubehör</u> Max. capacity of the radiator
6. Schmierung Lubrication	a) System: <u>Druckumlaufschmierung</u> System b) Anzahl der Ölpumpen: <u>1</u> Number of oil pumps c) Material der Ölwanne: <u>---</u> Material of the sump
7. Kupplung Clutch	a) Typ: <u>Trocken</u> Type b) Art der Betätigung: <u>Fliehkraft</u> Drive system c) Anzahl der Scheiben/Lamellen <u>5 (3 Reibscheiben + 2 Stahlscheiben)</u> Number of plates/segments d) Max. Außendurchmesser der Scheibe(n)/Lamellen: <u>Reib.118,5 / Stahl 111,5</u> mm Max. Exterior diameter of the plate(s)/segments
8. Motor-Über-/Untersetzung Ratios of engine	(permanent) (permanent) Übersetzung: <u>---</u> Zähnezahl: <u>--</u> Ratio No. of teeth
9. Getriebe Gearbox	
9.1 ja ☐ nein ☒ yes no	Anzahl der Gänge: <u>-- / --</u> Number of speeds
9.2 Übersetzungen Ratios	

	Übersetzungen Ratios	Anzahl der Zähne No. of teeth	synchro.
1			
2			
3			
4			
5			
6			
Rückw. Reverse			

10. Zusätzliche Angaben
Additional information

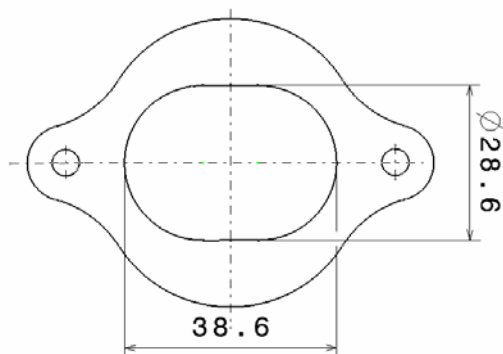
11. Zeichnungen

Drawings

1)

Zylinderkopf-Einlassöffnung an Einlasskrümmerseite (Abmessungstoleranz: -2%, +4%)

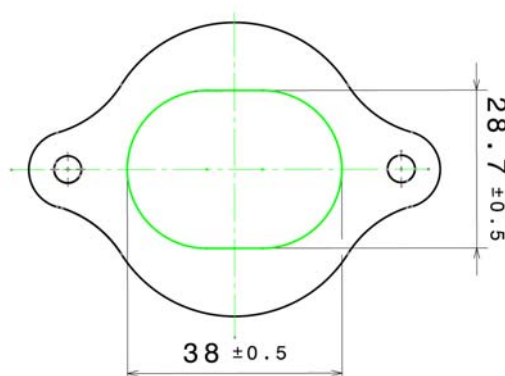
Cylinder head inlet orifices on manifold side (tolerances on dimensions: -2%, +4%)



2)

Einlasskrümmeröffnung an der Zylinderkopfseite (Abmessungstoleranz: gemäß Zeichnung)

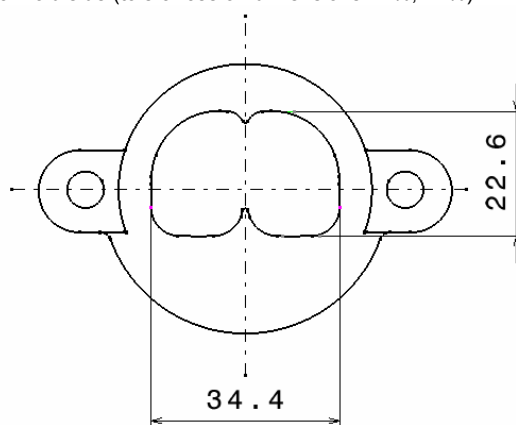
Inlet manifold orifices, cylinder head side (tolerances according drawing)



3)

Zylinderkopf-Auslassöffnung an Auslasskrümmerseite (Abmessungstoleranz: -2%, +4%)

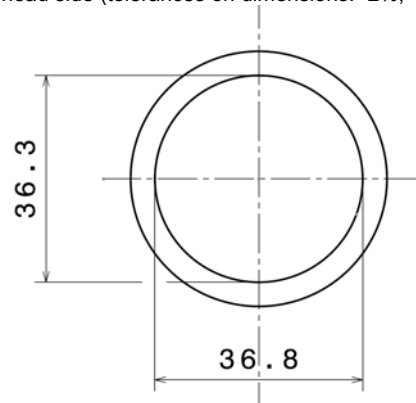
Cylinder head exhaust orifices on manifold side (tolerances on dimensions: -2%, +4%)



4)

Auslasskrümmeröffnung an der Zylinderkopfseite (Abmessungstoleranz: -2%, +4%)

Exhaust manifold orifices, cylinder head side (tolerances on dimensions: -2%, +4%)



5)

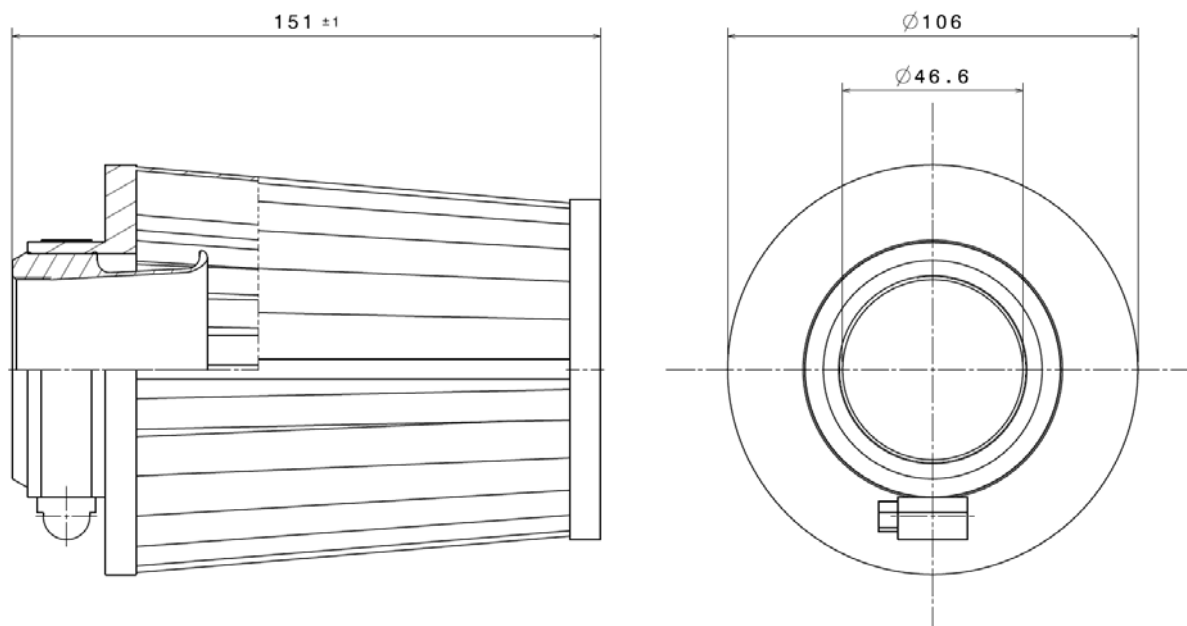
2-Takt-Motoren: Zyl.kanäle – Bezeichnung und Abstände Zyl.blockoberkante zur Oberkante Kanal

2-stroke engines: Cylinder ports-Name & distance between upper edge cylinder block and upper edge of canal

6)

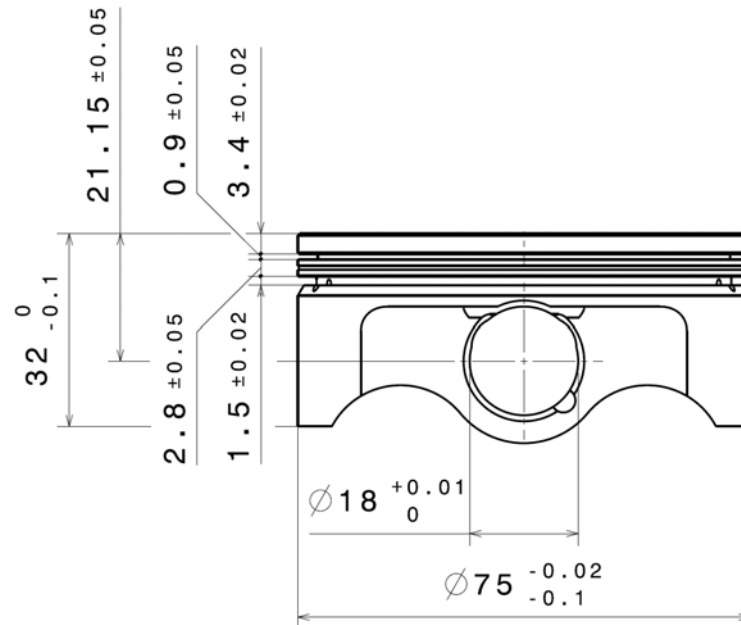
Ansauggeräuscdämpfer - Abmessungen und Werkstoffangaben inkl. Aluminiumadapter

Intake silencer - dimensions and material incl. aluminium adapter



7)

Kolben (Kolben mit den Hauptabmessungen; Seitenansicht)
Piston (Piston with main dimensions; side view)

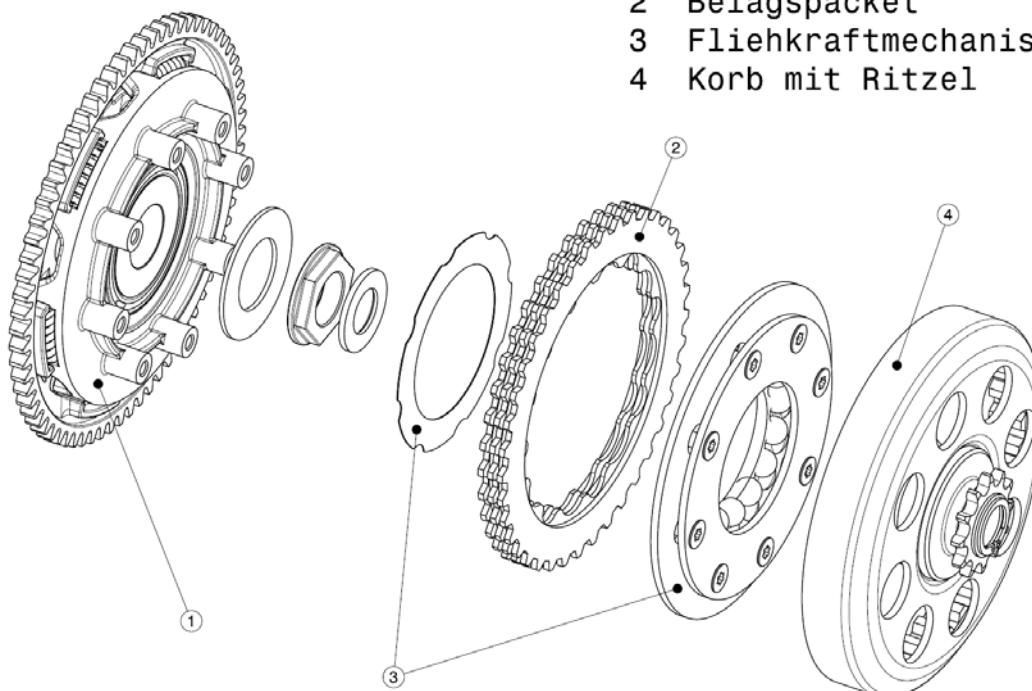


Toleranzen: gemäß Zeichnung
Tolerances: according drawing

8)

Kupplung (Explosionszeichnung)
Clutch (Explosion drawing)

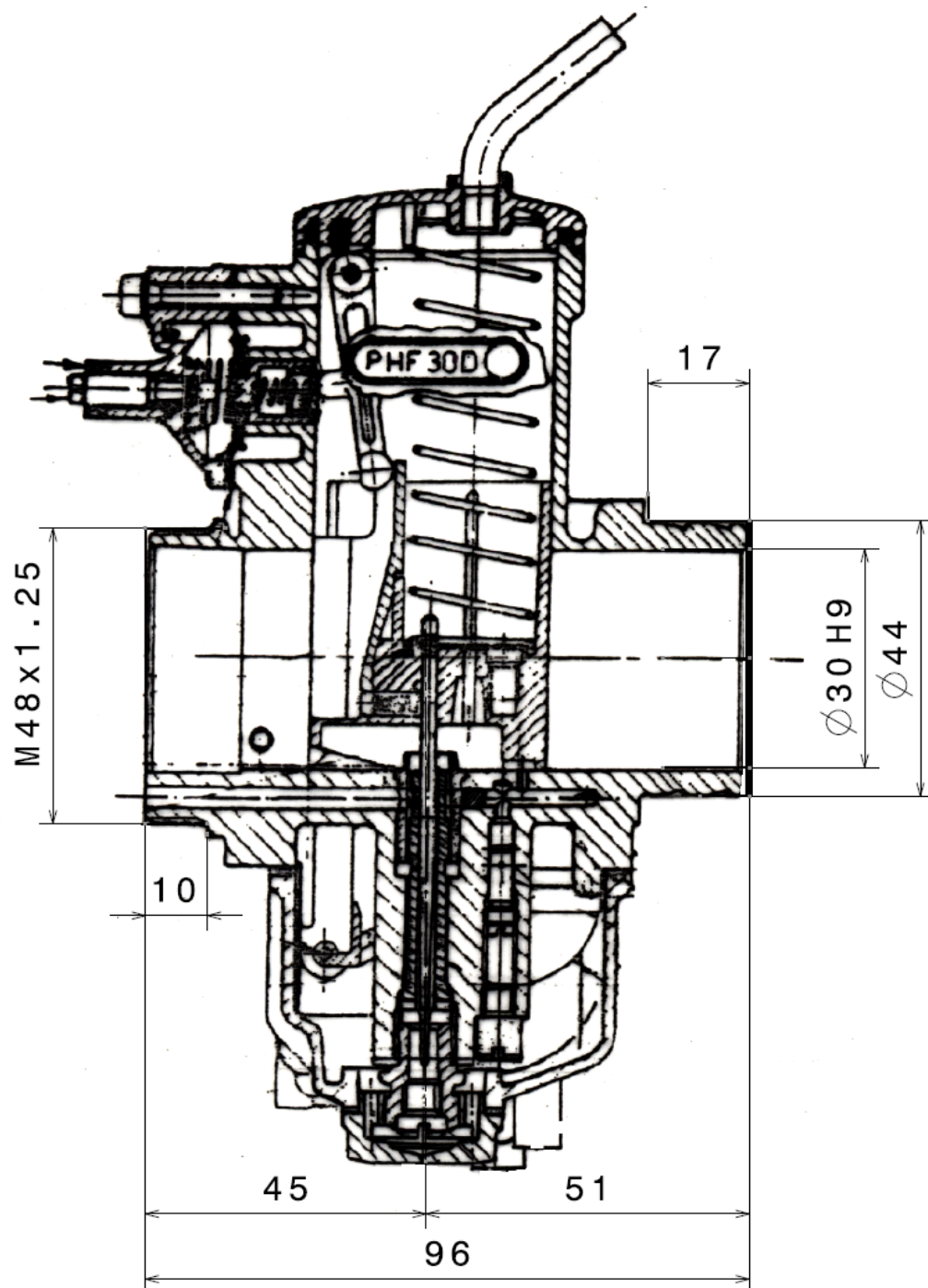
- 1 Schwungrad mit Dämpfer
- 2 Belagspacket
- 3 Fliehkraftmechanismus
- 4 Korb mit Ritzel



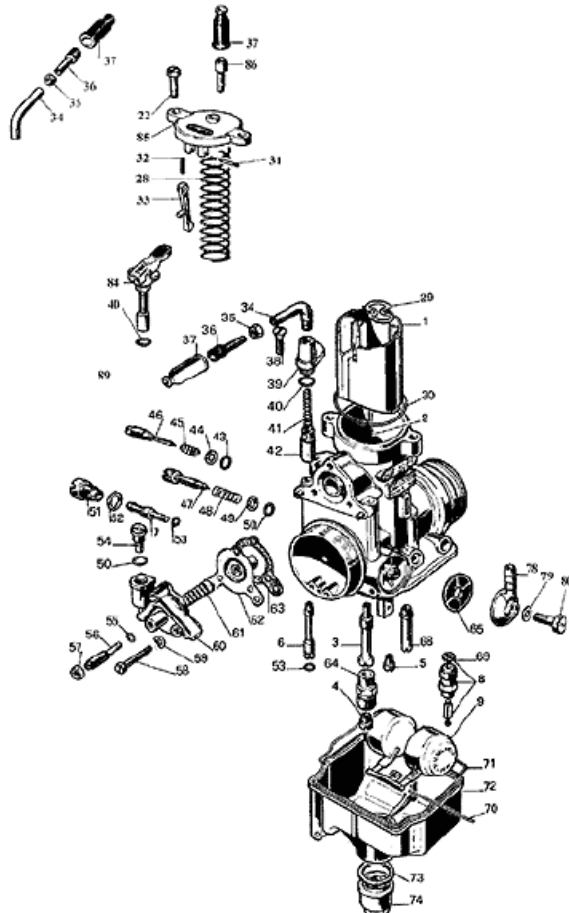
9)

Vergaser (Schnittdarstellung der Seitenansicht)
Carburettor (Sectional side view)

Toleranzen: $\pm 0,1$ mm
Tolerances

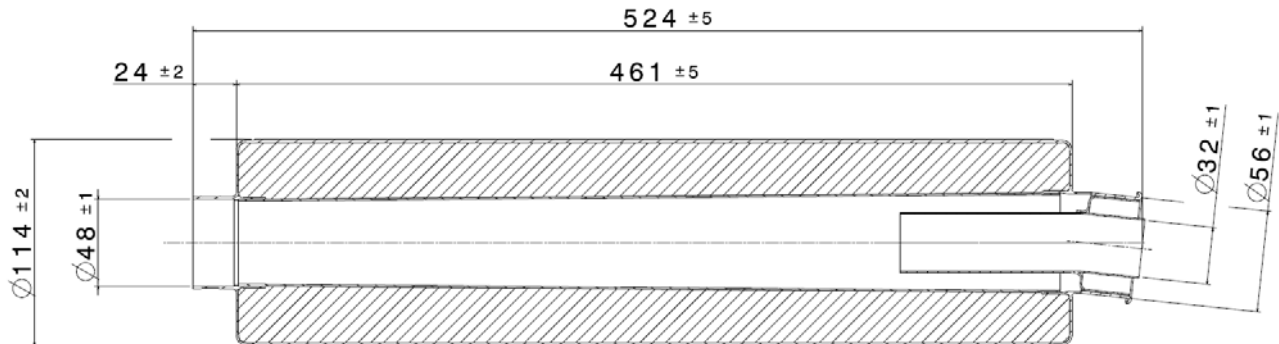


1	8553	Slide
2	8530	Needle
3	12599	Atomizer AR
4	6413	Main Jet
5	1486	Idle jet (short)
6	7746	Choke jet
7	7851	Pump jet
8	10375	Float needle valve
8	8649	Float needle valve
9	7450	Float
28	8550	Slide spring 0.7kg/70mm
28	8532	Slide spring 1.1kg/70mm
28	9389	Slide spring 1.4kg/70mm
29	8525	Needle circlip
30	8533	Top O ring
31	8535	Pump arm pin
31	10924	Pump arm pin
32	7415	Pump arm return spring
33	8426	Pump arm
34	3698	90 Degree cable elbow
34	3600	70 Degree cable elbow
34	9330	40 Degree cable elbow
35	1692	Cable adjuster locknut
36	1481	Cable adjuster
37	1476	Rubber cable cap
38	7745	Choke support screw
39	8295	Choke support
40	5011	Choke support O ring
41	4043	Choke return spring
42	3238	Choke piston
43	8678	Mixture screw O ring
44	8260	Mixture screw washer
45	7446	Mixture screw spring
46	7449	Mixture screw
47	7673	Throttle stop screw
48	4670	Throttle stop screw spring
49	4650	Throttle stop screw washer
50	7540	Throttle stop screw O ring
51	7852	Pump jet holder
52	6426	Pump jet holder fibre washer
53	6173	O ring
54	8558	Pump non return valve
55	8598	Adjuster screw O ring
56	8539	Pump adjustment screw
57	8599	Pump adjuster locknut
58	8428	Pump cover screw
59	5011	Spring washer
60	8556	Pump cover
61	7626	Diaphragm spring
62	8555	Pump diaphragm
63	9278	Diaphragm gasket
64	8552	Main jet holder
65	6109	Fuel banjo filter
68	8557	Non return valve
69	6288	Needle valve fibre washer
70	7346	Float pivot pin
71	7451	Float bowl O ring
72	10557	Float bowl
73	4057	Float bowl nut seal
74	8551	Float bowl nut, 14mm head
74	10238	Float bowl nut
78	9250	Fuel banjo, plastic
78	6273	Fuel banjo, metal
79	4052	Fuel banjo bolt seal
80	4568	Fuel banjo bolt
82	9596	Needle circlip
83	10348	Needle retainer
84	8293	Lever choke assy
85	10922	Plastic top
86	1104	Cable adjuster



10)

Auspuff (Schnittdarstellung der Seitenansicht)
Exhaust (Sectional side view)



Toleranzen: gemäß Zeichnung
Tolerances: according drawing

**DIE DMSB-HOMOLOGATION FÜR DEN AUSPUFF
GILT UNTER VORBEHALT
UND IST ABHÄNGIG VON DER EINHALTUNG DES
GERÄUSCHGRENZWERTES VON 92 dB(A)
GEMÄß DMSB-GERÄUSCHBESTIMMUNGEN!**

***The DMSB Homologation of the exhaust muffler is only
valid as salvo
and depend on the respect of the maximum noise limit of 92 dB(A) of the noise
regulations of the DMSB!***

Zusätzliche Zeichnungen
Additional drawings

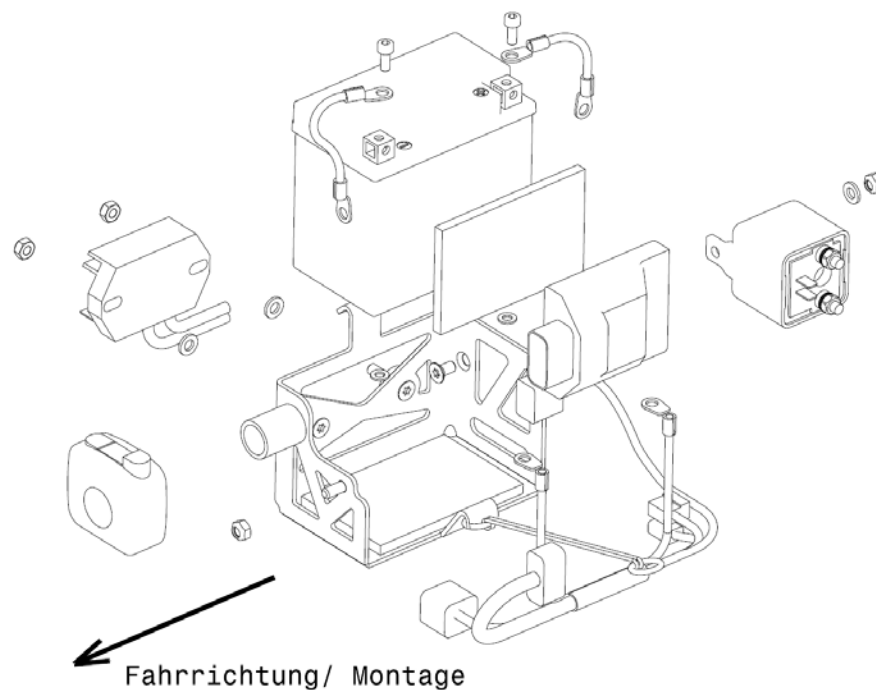
11)

Auspuffkrümmer
Exhaust manifold



12)

Batteriebefestigung
Fixation of battery



Zusätzliche Zeichnungen

Additional drawings

Toleranzen:

Tolerances

Foto-Legende (Grundhomologation)

Photo legend of basic form

- Foto A: **Kompletter Motor mit Vergaser**
Complete engine with carburettor
- Foto B: **Kompletter Motor ohne Vergaser**
Complete engine without carburettor
- Foto C: **Kompletter Motor ohne Abgasanlage**
Complete engine without exhaust-system
- Foto D: **Zylinder**
Cylinder
- Foto E: **Ausgebauter Kolben mit Ringen und Bolzen**
Dismounted piston with its rings and gudgeon pin
- Foto F: **Zylinderkopf**
Cylinder head
- Foto G: **Vergaser**
Carburettor
- Foto H: **Kupplung und Kupplungsglocke**
Clutch and clutch bell housing
- Foto I: **Komplette Kurbelwelle**
Complete crankshaft
- Foto K: **Pleuel mit Lagern**
Con rod with bearings
- Foto L: **Stator and Rotor**
Stator and rotor
- Foto M: **Zündspule/n**
Coil/s

Informationsblatt (Interne Anlage) - Information sheet (internal appendix)

1. Angaben zur Geräuschentwicklung

Development of noise

a) Geräuschwert: _____ dB (A)
Noise level

b) Messmethode: _____
Method of measuring

c) Bemerkungen: _____
Remarks

2. Angaben zur Schadstoffemission (CO, CH, NO_x)

States of pollution (CO, CH, NO_x)

a) Emissionswerte:
Data of emission

b) Abgasentgiftung
anti-pollution

ja ☐ nein x
yes no

b) Typ: _____
Type

c) Bemerkungen:
Remarks

Homologationsblatt-Nr.:
Homologation No.

KM 25/06

Nachtrags-Nr.:
extension No.

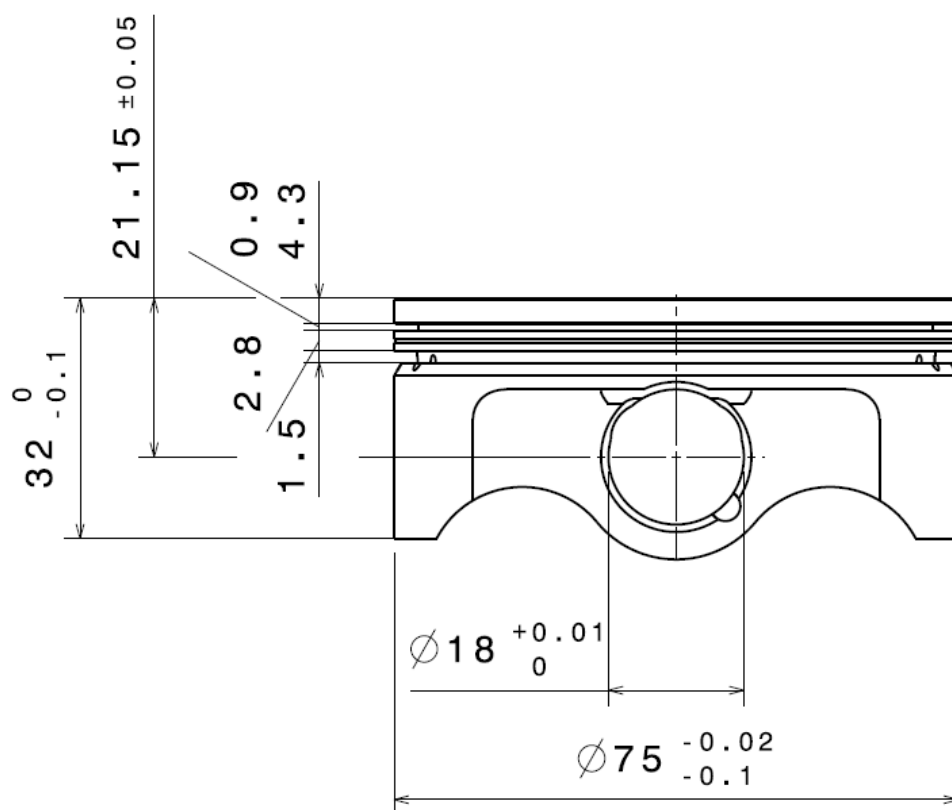
3

Anzahl der Nachtragsseiten:
Number of extension pages

1

betrifft Position: 7. Seite 13
in ref. to position:

-Nachstehende Zeichnung ersetzt Zeichnung Kapitel 7 (Kolben) , Seite 13



Nachtrags-Seite: 1
Page of extension

Homologationsblatt-Nr.:
Homologation No.

KM 25/06

Nachtrags-Nr.:
extension No.

4

Anzahl der Nachtragsseiten:
Number of extension pages

1

betrifft Position 2.10. Seite 4

in ref. to position:

-Änderung der Kolbenbolzenmasse & Gewichte:

h) Kolbenbolzen:
Gudgeon pin

h₁)

Durchmesser: 18 mm (+/-0,1mm)
Diameter

h₂) Länge: 45,10_ mm (+/- 0,1 mm)
Length

h₃)

Mindestgewicht: 44 g
Minimum weight

Nachtrags-Seite: 1
Page of extension

Homologationsblatt-Nr.:
Homologation No.

KM 25/06

Nachtrags-Nr.:
extension No.

5

Anzahl der Nachtragsseiten:
Number of extension pages

1

betrifft Position: 2.14, Seite 4

in ref. to position:

-Änderung des Ausgleichswellen-Minimalgewichtes

2.14 **Ausgleichswelle**
Balance shaft

- a) Anzahl 1 Number
b) Mindestgewicht 418 g

Nachtrags-Seite: 1
Page of extension

Homologationsblatt-Nr.:

KM 25/06

Homologation No.

Nachtrags-Nr.:

6

extension No.

Anzahl der Nachtragsseiten:

1

Number of extension pages

betrifft Position: 2.19, Seite 6

in ref. to position:

-Änderung des Einlassventil-Mindestgewichtes

2.19 Einlass

Inlet/Intake

- a) Material des Ansaugkrümmers: Aluminium-Legierung
Material of the inlet manifold
- b) Anzahl der Ansaugkrümmerelemente: 1
Number of inlet manifolds elements
- c) Anzahl der Ventile pro Zylinder: 2
Number of valves per cylinder
- d) Max. Durchmesser des Ventiltellers: 29,0 mm
Maximum diameter of the valves head
- e) Durchmesser des Ventilschaftes: 4,50 mm ± 1%
Diameter of the valve stem
- f) Innenkühlung des Ventils: ja ☐ nein ☒
Interior cooling of valve yes no
- g) Länge des Ventils: 94,2mm ± 1%
Length of the valve
- h) Ventil-Mindestgewicht: 24 g

Nachtrags-Seite: 1

Page of extension